



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Monday, 5 June 2006 — No. 37

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

195 An Act to again amend the Auditor General Act

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

An agreement concerning the communication of information between the Régie de l'assurance maladie du Québec and the Centre de santé et de services sociaux de la région de Thetford;

(Sessional Paper No. 305-20060605)

An agreement concerning the communication of information between the Régie de l'assurance maladie du Québec and the Centre de santé et de services sociaux de Témiscouata;

(Sessional Paper No. 306-20060605)

An agreement concerning the communication of information between the Régie de l'assurance maladie du Québec and the Centre de santé et de services sociaux des Collines.

(Sessional Paper No. 307-20060605)

Presenting Reports from Committees

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 2 June 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act to amend the Professional Code as regards the issue of permits. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 308-20060605)

Mr. Pinard (Saint-Maurice), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 31 May and 1 June 2006, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles. The Committee also held a deliberative meeting on 2 June 2006.

(Sessional Paper No. 309-20060605)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Charest (Rimouski) tabled the following:

The Declaration of disabled persons and of families for access to health and social services, dated 12 May 2006.

(Sessional Paper No. 310-20060605)

At the request of Mr. President, Mr. Bergeron (Verchères) withdrew certain words deemed unparliamentary.

5 June 2006

Mr. Dion (Saint-Hyacinthe) expressed the desire to table a digital versatile disk (DVD). Mr. President then gave the following ruling.

RULING FROM THE CHAIR

The Chair cannot accept the tabling of a digital versatile disk owing to the measures that are required to store this type of document.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 125, An Act to amend the Youth Protection Act and other legislative provisions;
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 1, An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Want of Confidence Motion

Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, moved:

5 June 2006

THAT the National Assembly of Québec condemn the Liberal Government for having broken its campaign promises and for having lost the necessary confidence that must exist between the Québec population and its Government.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this want of confidence motion: fifteen minutes shall be allotted for a reply by its mover and ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally amongst the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion by Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **47** in Appendix)

Yeas: **33** Nays: **56** Abstentions: **0**

At 1.11 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

5 June 2006

The proceedings resumed at 3.05 o'clock p.m.

Government Bills

Passage in Principle

Before resuming the debate on the motion for the passage in principle of Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following ruling on the receivability of the motion to divide moved by Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, at the sitting of 1 June 2006.

RULING FROM THE CHAIR

The motion to divide is receivable. Indeed, Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, contains more than one principle. Each part of the divided bill may be considered separately and constitutes more than a mere modality. Furthermore, the bills arising from the division constitute bills that are coherent in and of themselves. Finally, all of the elements contained in the initial bill are integrally redistributed in the proposed bills, without adding any new elements thereto.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to the limited debate on this motion to divide: 10 minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally amongst the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

The Assembly entered upon the limited debate on the motion to divide moved by Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader.

5 June 2006

At the end of her speech, Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, moved a motion to adjourn the debate on the motion to divide Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities.

And debate arising;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **48** in Appendix)

Yeas: **30** Nays: **54** Abstentions: **0**

And debate continuing on the motion by Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, to divide Bill 23;

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.05 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, to divide Bill 23;

At the request of Mrs. Leblanc, Second Vice-President, Mr. Boucher (Johnson) withdrew certain words deemed unparliamentary.

5 June 2006

And debate continuing;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **49** in Appendix)

Yeas: **31** Nays: **53** Abstentions: **0**

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 1 June 2006, on the motion by Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, –That Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, do now pass in principle.

At the end of her speech, Mrs. Maltais (Taschereau) moved the adjournment of the debate.

And debate arising;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **50** in Appendix)

Yeas: **28** Nays: **52** Abstentions: **0**

And debate continuing on the motion by Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, –That Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, do now pass in principle;

5 June 2006

At 12.00 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 6 June 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

5 June 2006

APPENDIX

Recorded Divisions

On the want of confidence motion moved by Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition:

(Division No. 47)

YEAS – 33

Bergeron	Deslières	Lelièvre	Roy
Bertrand	Dion	Lemay	Simard
Bouchard	Dionne-Marsolais	Lemieux	Thériault
<i>[Vachon]</i>	Doyer	Maltais	<i>[Masson]</i>
Boucher	Dufour	Morin	Valois
Bourdeau	Grondin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Caron	Harel	Papineau	
Champagne	Jutras	Picard	
Charest	Légaré	Pinard	
<i>[Rimouski]</i>	Legault	Richard	
Cousineau	<i>[Rousseau]</i>	Robert	

NAYS – 56

Auclair	Copeman	Kelley	Paquin
Audet	Corbeil	Lafrenière	Paradis
Bachand	Courchesne	Lamquin-Éthier	Pelletier
<i>[Arthabaska]</i>	Delisle	L'Écuyer	Perreault
Beauchamp	Descoteaux	Legault	Reid
Béchar	Després	<i>[Chambly]</i>	Rioux
Bernard	Dubuc	Lessard	Soucy
Bernier	Dupuis	MacMillan	Théberge
Blackburn	Fournier	Marcoux	Thériault
Boulet	Gabias	Marsan	<i>[Anjou]</i>
Brodeur	Gaudet	Moreau	Tomassi
Charest	Gauthier	Morin	Vallières
<i>[Matane]</i>	Gautrin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Vien
Charlebois	Hamad	Normandeau	
Cholette	James	Ouimet	
Clermont	Jérôme-Forget	Paquet	

5 June 2006

On the motion by Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, to adjourn the debate on the motion to divide moved by Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, within the framework of the debate on the passage in principle of Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities:

(Division No. 48)

YEAS – 30

Bédard	Cousineau	Lelièvre	Richard
Bergeron	Deslières	Lemay	Robert
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lemieux	Simard
Boucher	Doyer	Maltais	Thériault
Bourdeau	Dufour	Morin	<i>[Masson]</i>
Caron	Grondin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Valois
Champagne	Jutras	Papineau	Vermette
Charest	Legault	Picard	
<i>[Rimouski]</i>	<i>[Rousseau]</i>	Pinard	

NAYS – 54

Auclair	Clermont	James	Ouimet
Audet	Copeman	Jérôme-Forget	Paquin
Bachand	Corbeil	Kelley	Pelletier
<i>[Arthabaska]</i>	Couillard	Lafrenière	Perreault
Beauchamp	Courchesne	Lamquin-Éthier	Reid
Béchar	Delisle	L'Écuyer	Rioux
Bernard	Descoteaux	Legault	Soucy
Bernier	Després	<i>[Chambly]</i>	Théberge
Blackburn	Dubuc	Lessard	Thériault
Boulet	Dupuis	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Brodeur	Gabias	Marcoux	Tomassi
Charest	Gaudet	Marsan	Vallières
<i>[Matane]</i>	Gauthier	Moreau	Vien
Charlebois	Gautrin	Morin	Whissell
Cholette	Hamad	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	

5 June 2006

On the motion to divide moved by Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, within the framework of the debate on the passage in principle of Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities:

(Division No. 49)

YEAS – 31

Bédard	Cousineau	Lelièvre	Richard
Bergeron	Deslières	Lemay	Robert
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lemieux	Simard
Boucher	Doyer	Maltais	St-André
Bourdeau	Dufour	Morin	Thériault
Caron	Grondin	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	<i>[Masson]</i>
Champagne	Jutras	Papineau	Valois
Charest	Legault	Picard	Vermette
<i>[Rimouski]</i>	<i>[Rousseau]</i>	Pinard	

NAYS – 53

Auclair	Copeman	Jérôme-Forget	Ouimet
Audet	Corbeil	Kelley	Paquin
Bachand	Couillard	Lafrenière	Pelletier
<i>[Arthabaska]</i>	Courchesne	Lamquin-Éthier	Perreault
Béchar	Delisle	L'Écuyer	Reid
Bernard	Descoteaux	Legault	Rioux
Bernier	Després	<i>[Chambly]</i>	Soucy
Blackburn	Dubuc	Lessard	Théberge
Boulet	Dupuis	MacMillan	Tomassi
Brodeur	Gabias	Marcoux	Vallières
Charest	Gaudet	Marsan	Vien
<i>[Matane]</i>	Gauthier	Moreau	Whissell
Charlebois	Gautrin	Morin	
Cholette	Hamad	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Clermont	James	Normandeau	

5 June 2006

On the motion by Mrs. Maltais (Taschereau) to adjourn the debate on the passage in principle of Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities:

(Division No. 50)

YEAS – 28

Bédard	Cousineau	Lemay	Simard
Bergeron	Deslières	Lemieux	Thériault
Bertrand	Dionne-Marsolais	Maltais	<i>[Masson]</i>
Boucher	Doyer	Morin	Valois
Bourdeau	Dufour	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette
Caron	Girard	Papineau	
Champagne	Legault	Pinard	
Charest	<i>[Rousseau]</i>	Richard	
<i>[Rimouski]</i>	Lelièvre	Robert	

NAYS – 52

Auclair	Clermont	Hamad	Normandeau
Audet	Copeman	James	Ouimet
Bachand	Corbeil	Jérôme-Forget	Paquin
<i>[Arthabaska]</i>	Couillard	Kelley	Pelletier
Béchar	Courchesne	Lamquin-Éthier	Perreault
Bernard	Delisle	L'Écuyer	Reid
Bernier	Descoteaux	Legault	Rioux
Blackburn	Després	<i>[Chambly]</i>	Soucy
Boulet	Dubuc	Lessard	Théberge
Brodeur	Dupuis	MacMillan	Tomassi
Charest	Gabias	Marcoux	Vallières
<i>[Matane]</i>	Gaudet	Marsan	Vien
Charlebois	Gauthier	Moreau	Whissell
Cholette	Gautrin	Morin	
		<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	